

# ĐÊM NAY BÙNG SÁNG

(ADESTE FIDELES)

Nhạc : J.F.Wade (1711-1786)

Lời Việt: Kim Long

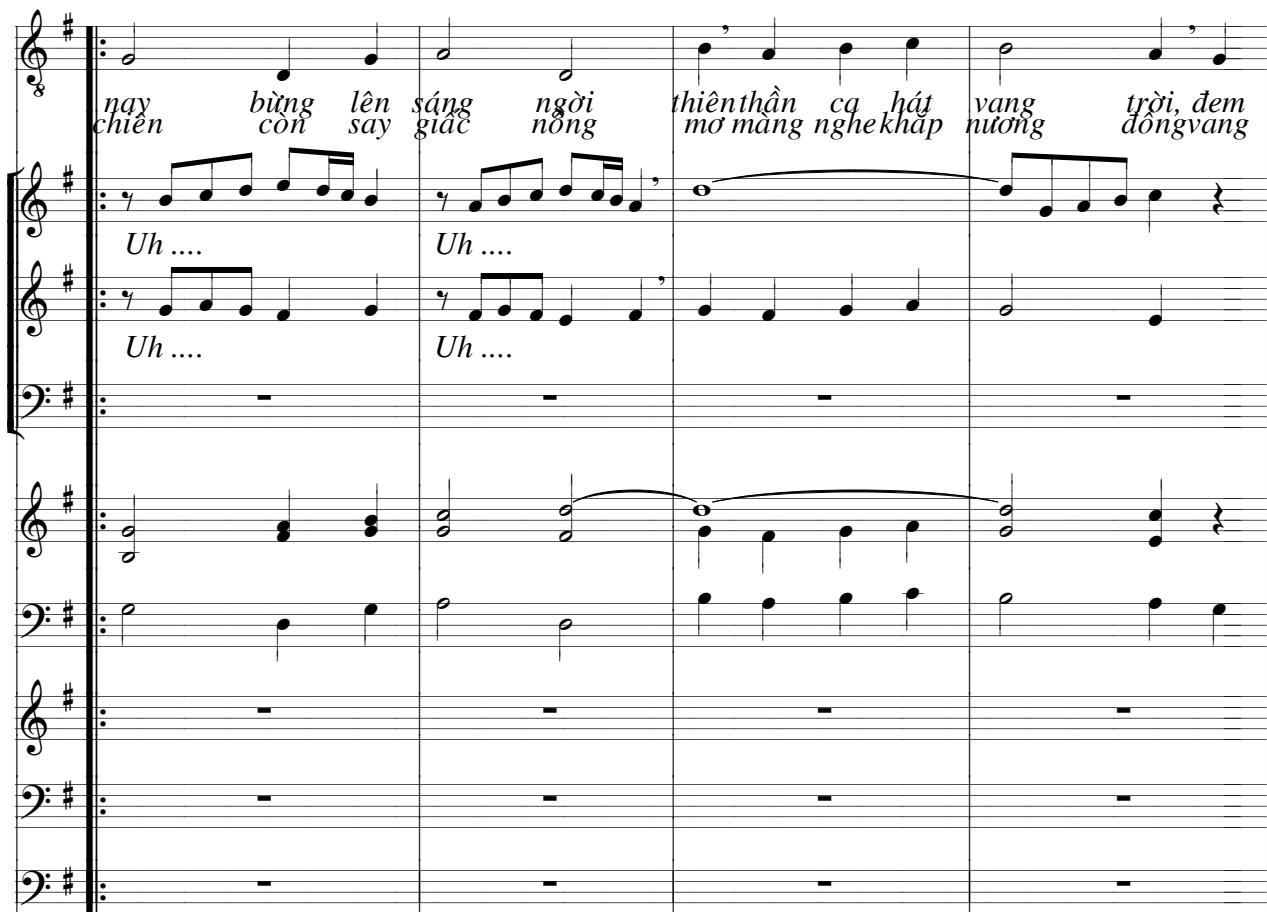
Hoà âm : Tiến Linh

Gragioso

♩ = 104

The musical score consists of nine staves. From top to bottom, the parts are: Solo ten. (soprano), S1 (soprano), S2 (soprano), Alto (mezzo-soprano), Tenor 1 (tenor), Tenor 2 (baritone), Bass (bass), Mu.Box (percussion box), Percussion (timpani), and Timpani (timpani). The music is in common time, key signature of one sharp (F# major). The tempo is indicated as Gragioso (♩ = 104). The vocal parts (S1, S2, Alto, Tenor 1, Tenor 2) sing a simple melody with occasional 'Uh ...' lyrics. The Solo ten. part has a short solo section labeled 'SOLO Dêm (Chán)' with a melodic line. The Mu.Box and Percussion parts provide rhythmic support with various patterns. The Bass and Timpani parts provide harmonic foundation.

*Đêm nay bừng sáng (2)*



Musical score for voice and piano. The vocal part is in soprano clef, and the piano part is in bass clef. The key signature is one sharp. The lyrics are in Vietnamese:

nay bừng lên say giấc nồng thiêng mỉm nghe khắp vang nương trời, đêm  
chiến cồn say giấc nồng thiêng mỉm nghe khắp vang nương trời, đêm  
Uh .... Uh .... Uh .... Uh ....

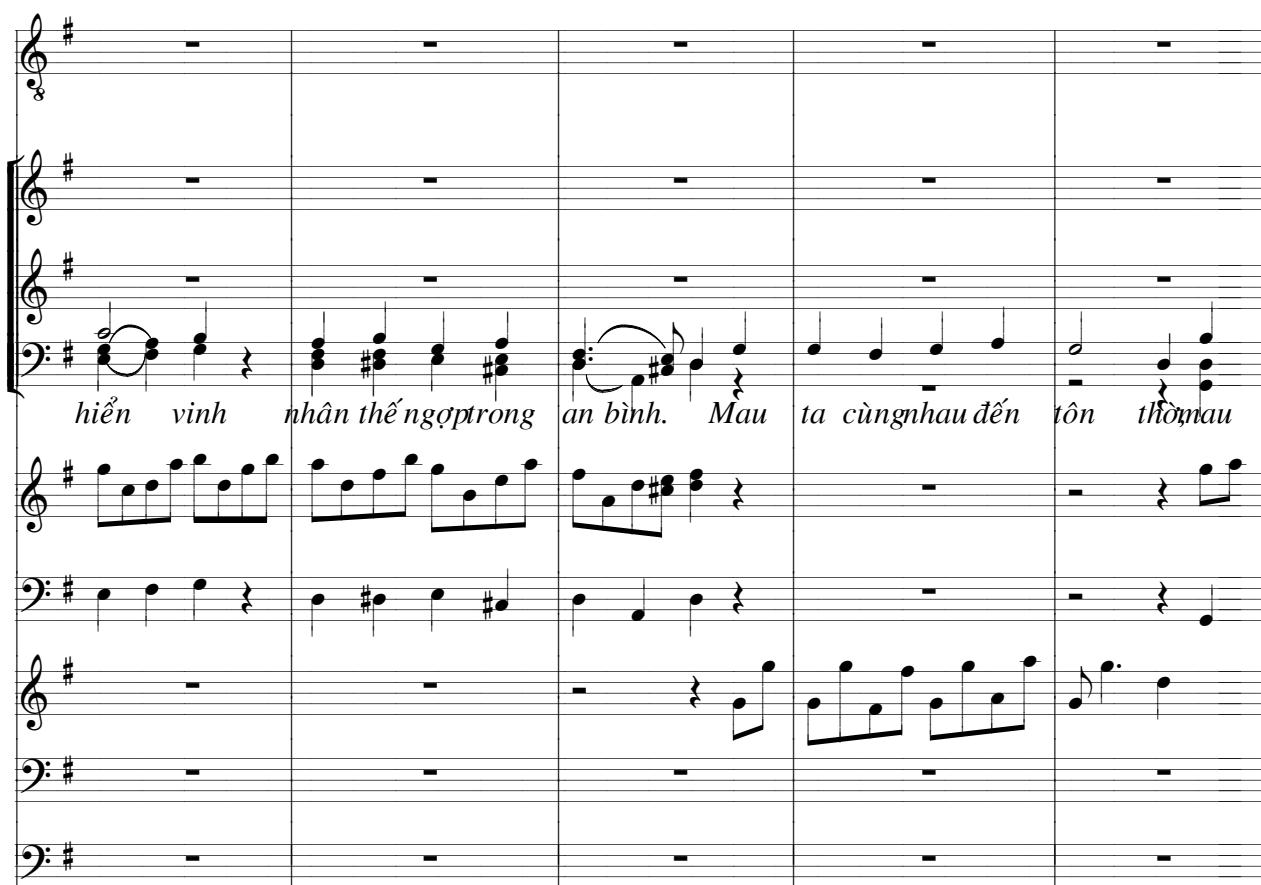


Continuation of the musical score. The vocal part continues with the lyrics:

tin vang bamyng vui cho thé nhán ngà dìi.  
vang muôn nỗi hoan ca thiếu tha trá moa.

The piano accompaniment features a rhythmic pattern of eighth and sixteenth notes. The vocal line includes a melodic line with sustained notes and grace notes. The score concludes with a forte dynamic in the piano part.

*Đêm nay bừng sáng (3)*



Musical score page 3. The score consists of six staves. The first staff has a treble clef and a key signature of one sharp. The second staff has a treble clef and a key signature of one sharp. The third staff has a bass clef and a key signature of one sharp. The fourth staff has a bass clef and a key signature of one sharp. The fifth staff has a treble clef and a key signature of one sharp. The sixth staff has a bass clef and a key signature of one sharp. The lyrics are written below the fourth staff:

hiển vinh nhân thế ngọt trong an bình. Mau ta cùng nhau đến tôn thờ mau



Musical score page 4. The score consists of six staves. The first staff has a treble clef and a key signature of one sharp. The second staff has a treble clef and a key signature of one sharp. The third staff has a bass clef and a key signature of one sharp. The fourth staff has a bass clef and a key signature of one sharp. The fifth staff has a treble clef and a key signature of one sharp. The sixth staff has a bass clef and a key signature of one sharp. The lyrics are written below the third staff:

Đây Chúangôi Hai ra đời cảm thương phận  
Đây Chúangôi Hai ra đời cảm thương phận  
ta cùng nhau đến tôn thờ.

*Đêm nay bừng sáng (4)*

2.

2.Chǎn  
người.  
người.  
Chúa cả bao hiển vinh nhân thế ngọt trong an bình.

Mau  
Mau

Đây Chú Ngôi Hai ra  
ta cùng hau đến tôn thờ nau ta cùng hau đến tôn\_ thờ Đ đây Chú Ngôi Hai ra  
ta cùng hau đến tôn\_ thờ nau ta cùng hau đến tôn\_ thờ Đ đây Chú Ngôi Hai ra

*Đêm nay bừng sáng (5)*

Musical score for piano and voice. The vocal part is in soprano clef, and the piano part is in bass clef. The key signature is one sharp. The vocal line consists of three staves of lyrics: "đời cảm thương phẫn người." The piano accompaniment features eighth-note patterns in the right hand and sustained notes or chords in the left hand.

Continuation of the musical score. The vocal part remains silent. The piano accompaniment continues with eighth-note patterns in the right hand and sustained notes or chords in the left hand. Measure 13 includes a dynamic instruction "-3-".

*Đêm nay bừng sáng (6)*



Musical score page 6. The score consists of six staves. The top four staves are in common time (indicated by a 'C') and the bottom two are in 2/4 time (indicated by a '2'). The key signature changes from G major (one sharp) to F# major (two sharps) at the beginning of the second measure. The vocal line starts with eighth-note chords on the first staff. The piano accompaniment features eighth-note patterns on the second staff, sixteenth-note patterns on the third staff, and eighth-note patterns on the fourth staff. The bass line on the fifth staff consists of quarter notes. The sixth staff contains eighth-note patterns. The vocal line ends with a melodic line labeled 'Ngôi'.



Musical score page 7. The score continues with six staves. The vocal line begins with eighth-note patterns on the first staff, followed by sustained notes with grace notes on the second staff. The piano accompaniment provides harmonic support with eighth-note chords. The vocal line includes lyrics: 'Hai quyền uy Chúa Trời nay mặc thân xác con gười sinh ra trong cảnh'. The piano part features sustained notes with grace notes. The vocal line concludes with eighth-note patterns on the sixth staff.

*Đêm nay bừng sáng (7)*

lầm than phúc      ân đầy tràn. <sup>B</sup>Chúng ta hãy đến tôn  
Chúa cả bao      Chúa cả bao      thờ Chúa cả bao

hiển vinh nhân thế ngợp trong      an bình.  
hiển vinh nhân thế ngợp trong      an bình. Mau ta cùng nhau đến  
hiển vinh nhân thế <sup>3</sup>ngợp trong      an bình Mau ta cùng nhau đến

hiển vinh nhân thế ngợp trong      an bình.  
hiển vinh nhân thế ngợp trong      an bình. Mau ta cùng nhau đến  
hiển vinh nhân thế <sup>3</sup>ngợp trong      an bình Mau ta cùng nhau đến

hiển vinh nhân thế ngợp trong      an bình.

*Đêm nay bừng sáng (8)*

Musical score page 8, system 1. The vocal line consists of two parts: a soprano part and a bass part. The soprano part starts with a rest, followed by a melodic line with lyrics "tôn thờ ta" and "đến tôn thờ". The bass part enters with a sustained note. The soprano continues with "Đây Chúa ngồi Hai ra" and "Chúa ngồi Hai ra". The bass part follows with "Chúa ngồi Hai ra". The soprano then sings "tôn thờ Mau ta cùng nhau đến" and "tôn thờ Đây". The bass part continues with "Chúa ngồi Hai ra". The soprano concludes with "Chúa ngồi Hai ra". The bass part ends with a sustained note.

Musical score page 8, system 2. The vocal line consists of two parts: a soprano part and a bass part. The soprano part starts with a rest, followed by a melodic line with lyrics "đời cảm thương" and "rall.". The bass part enters with a sustained note. The soprano continues with "phản Người" and "Muôn". The bass part follows with "Muôn". The soprano then sings "đời cảm thương" and "phản Người". The bass part continues with "Người.". The soprano concludes with "Người.". The bass part ends with a sustained note.

*Đêm nay bừng sáng (9)*

Musical score for piano and voice, page 9, measures 1-5. The vocal part consists of lyrics in Vietnamese with musical notation above them. The piano part is in the bass clef staff. Measure 1: "dân nào mau hát mừng Cung đàn vang tấu tung bừng Hân hoan đất trời". Measure 2: "dân nào mau hát mừng Cung đàn vang tấu tung bừng. Hân hoan đất trời". Measures 3-5: Continuation of the melody with eighth-note patterns.

Musical score for piano and voice, page 9, measures 6-10. The vocal part continues with lyrics: "mừng vui kết giao ngàn đời. Chúa cả bao". Measures 7-8 show a melodic line with grace notes and sustained notes. Measure 9: "(Chúng ta hãy đến nòn) thờ 3 Chúa cả 3 bao 3". Measure 10: Final piano chords.

*Đêm nay bừng sáng (10)*

hiển vinh nhân thế ngọt trong an bình.  
hiển vinh nhân thế ngọt trong an bình Mau ta cùng nhau đến  
hiển vinh nhân thế ngọt trong an bình Mau ta cùng nhau đến

tôn thờ ta đến tôn thờ. Đây Chúa ngồi Hai ra  
tôn thờ. Mau ta cùng nhau đến tôn thờ. Đây Chúa ngồi Hai ra  
Chúq ngồi Hai ra

*Đêm nay bừng sáng (11)*

Musical score for piano and voice. The vocal part is in soprano clef, and the piano part is in bass clef. The score consists of two systems of music. The first system ends with a double bar line. The second system begins with a repeat sign and continues with a treble clef. The lyrics are written in Vietnamese, with some words underlined or in italics. The piano part includes dynamic markings like 'roll.' and 'rall.'. The vocal part has several sustained notes and grace notes.

đời cảm thương phận Người. Đây Chúa Ngôi Hai ra  
 đời cảm thương phận Người. Đây Chúa ngôi Hai ra  
 đời cảm thương Người. Đây Chúa ngôi Hai ra  
 Người. Đây Chúa ngôi Hai ra

Continuation of the musical score from page 11. The vocal part continues with the lyrics 'đời cảm thương phận Người.' The piano part features sustained notes and grace notes. The vocal part ends with a fermata over the word 'Người.'

đời cảm thương phận Người.  
 đời cảm thương phận Người.  
 đời cảm thương phận Người.  
 Người.